



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1302 NGÀY Aug 16, 2015 - CHÚA NHẬT XX THƯỜNG NIÊN, NĂM B

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / **ĐT. 972-446-3461**
Khẩn cấp **520-465-4414**
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

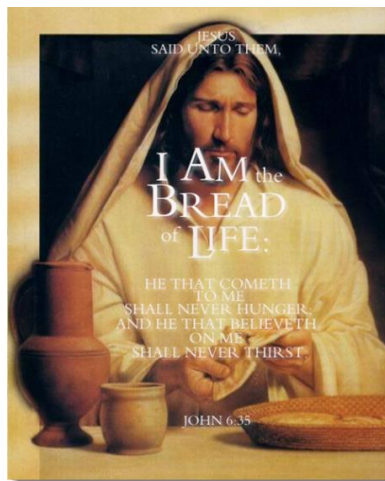
Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



HÃY ĐẾN MÀ ĂN

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Trong bài đọc 1 trích sách Châm Ngôn, chúng ta nghe thấy Đức Khôn Ngoan đã được diễn tả như một người Nữ chủ nhân mời các thực khách đến hưởng dùng thịt và rượu đã được chuẩn bị dư đầy cho họ. Họ được mời đến ăn uống no nê mà không phải chi trả gì cả. Các thực khách đến hưởng dùng là những người biết chọn lựa khôn ngoan vì họ sẽ được hưởng sự sống.

Trong bài đọc 2, chúng ta được nghe lời dạy bảo của Thánh Phaolô dành cho các tín hữu Êphêsô. Ngài khuyên dạy họ hãy xem xét lối sống của họ và hãy có lối sống của người khôn ngoan. Lối sống khôn ngoan của một người được tỏ bày qua việc người đó biết tận dụng thời buổi hiện tại, biết tìm hiểu đâu là ý Chúa và nhất là cần biết sống dưới sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần.

Bài đọc Tin Mừng hôm nay tiếp theo các đoạn của các tuần vừa qua và vẫn nằm trong Diễn Từ về Bánh Hằng Sống ở chương 6 của sách Tin Mừng theo thánh sử Gioan. Khởi đi từ dấu lạ Chúa Giêsu hoá bánh ra nhiều từ 5 chiếc bánh và 2 con cá, Chúa Giêsu kêu gọi người Do Thái hãy lo tìm kiếm bánh hằng sống chứ không phải bánh mau hư nát. Ngài dần dần mạc khải chính Ngài là Bánh Hằng Sống từ trời xuống và hôm nay chúng ta nghe Chúa Giêsu mạc khải Bánh Hằng Sống mà Ngài ban cho nhân loại chính là Mình Máu Ngài và chỉ có những ai tin nhận và đón rước Thịt Máu Ngài thì mới có sự sống thần linh và sự sống đời đời.

Sự sống thần linh có được do chúng ta ăn Thịt Máu Chúa Giêsu tức là Thánh Thể cũng chính là sự sống kết hiệp chúng ta với

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Nguyễn Quang Khánh (214) 403-7778
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Dương Chánh Nghĩa (972) 492-6405
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Nguyễn Công Danh (469) 831-1200
Đoàn L. M. T. T.: Anh Trần Văn Xếp (214) 763-5554
Hội Các B. M. C.G.: Bà Bùi Thị Hương (214) 507-7238
Ca Đoàn Phục Sinh: Anh Đỗ Văn Hiệp (214) 636-6575
Ca Đoàn Ngôi Lời: Anh Vũ Huy Khanh (469) 371-3988
Ban Thánh Thư: Ông Phạm Hoàng Nghi (972) 394-8905
Ban Tiếp Dẫn: Ông Lương Văn Đầu (214) 714-1648
Giáo Lý & Việt Ngữ: Thầy Phó Tế Phạm Ngọc Hào (713) 890-2624
Đoàn T. N. T. T.: Anh Nguyễn Xuân Thanh (972) 322-0613
Hội Thánh Gia: Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Trần Khắc Bửu (469) 360-4926
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Phạm Xuân Khánh (469) 644-3223
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Phạm Anh Tuấn (469) 774-8618
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Nguyễn Đặng Sỹ (214) 317-5920

Chúa Giêsu và Chúa Cha. Nhờ sự sống thần linh này mà chúng ta sẽ có được sự sống đời đời.

Qua Lời Chúa chúng ta nghe trong thánh lễ Chúa nhật hôm nay, xin Chúa ban cho chúng ta biết khôn ngoan sống theo sự hướng dẫn của Chúa, năng đến bàn tiệc Lời Chúa và Thánh Thể để sự sống thần linh trong chúng ta luôn tăng trưởng. Và nhờ thế chúng ta luôn giữ vững niềm hy vọng được hưởng sự sống đời đời do Thiên Chúa ban.

Kính thưa Quý Ông và ACE,

Xin mọi người cùng quan tâm và cầu nguyện cho việc tổ chức bầu chọn những người phục vụ trong Hội Đồng Mục Vụ cho nhiệm kỳ sắp tới. Như tôi được biết là Hội Đồng Mục Vụ của giáo xứ sẽ kết thúc nhiệm kỳ vào cuối năm 2015 này. Trong hoạt động và sinh hoạt của giáo xứ, những người đại diện và được bầu chọn để phục vụ trong các chức vụ rất quan trọng để đóng góp vào sự điều hành và thăng tiến của giáo xứ. Vì thế, tôi tha thiết kêu gọi mọi người cùng cầu nguyện, suy nghĩ, cân nhắc và bàn hỏi để thực hiện việc bầu cử tại giáo xứ cho được tốt đẹp. Chúng ta cầu xin Chúa gửi đến nhiều người với lòng tha thiết yêu mến giáo xứ, quan tâm đến việc thăng tiến của giáo xứ, có trách nhiệm, quảng đại hy sinh và biết cộng tác cũng như có sự can đảm đón nhận trách nhiệm được giao và sự tín nhiệm của giáo dân.

Chúng ta cùng phó dâng công việc hệ trọng này lên Chúa qua sự chuyển cầu, chở che và phù trợ của Đức Mẹ Maria. Xin cho thánh ý Chúa được tỏ lộ và mọi sự tiến triển tốt đẹp thuận theo ý Chúa để giáo xứ tiếp tục thăng tiến.

Lm Giám quản Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.



Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- 16-8: Chúa Nhật thứ 20 Mùa Thường niên năm B.
17-8: Thứ Hai trong tuần 20 Thường niên.
18-08: Thứ Ba, lễ Thánh Jane Frances đệ Chantal, Tu sĩ.
19-08: Thứ Tư, lễ thánh Gioan Ôđô, linh mục.
20-08: Thứ Năm, lễ Thánh Bênadô, Viện phụ, Tiến sĩ. Lễ nhớ.
21-8: Thứ Sáu, lễ Thánh Piô X, Giáo hoàng. Lễ nhớ.
22-8: Thứ Bảy, Lễ Đức Maria Nữ Vương. Lễ nhớ.
23-8: Chúa Nhật thứ 21 Mùa Thường niên năm B.

Thăng Bào



PHÂN ƯU

Giáo xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu thành kính phân ưu cùng gia đình chị Bạch Hậu khi Cụ Bà Anna Bạch Thị Chiêm là thân mẫu của chị được Chúa gọi về Nhà Cha Trên Trời vào thứ Sáu, ngày 07/08/2015, vừa qua.

Xin Thiên Chúa là Đấng giàu lòng thương xót ban cho cụ bà Anna mau chóng hưởng nhan thánh Chúa và ban nhiều sự an ủi cho gia đình chị.

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2015-2016

Xin các phụ huynh nào chưa ghi danh cho các con em của mình và muốn cho các con của mình học Giáo lý, Việt ngữ hay sinh hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể tại giáo xứ thì có thể ghi danh cho các con em của mình vào các ngày Chúa nhật sau đây: ngày 16/08/2015 và 23/08/2015. Ngày ghi danh trễ là Chúa nhật, 30 tháng 08, 2015.

Học Giáo lý và Việt ngữ tại Trường Thánh Tôma Thiện:

Học phí là: \$140 cho một em. \$120 cho em thứ hai trở đi. (Ví dụ: Một gia đình có 2 em, thì tổng cộng là \$260). **Ghi Danh Trễ:** \$160 cho một em. \$140 cho em thứ hai trở đi.

Thiếu Nhi Thánh Thể

\$30 cho mỗi em. (Không có sự khác biệt số tiền khi ghi danh trễ).

Khi ghi danh học cho các con em, xin Phụ Huynh đem theo giấy chứng nhận rửa tội.

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Sứ (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

* Chúa nhật 16/8/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại tư gia Ông Nguyễn Bé Tư. Địa chỉ: 1411 Sutton Dr., Carrollton, TX 75006. Điện thoại: (469) 563-9116.

* Chúa nhật 23/8/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại tư gia AC Duy/Tê My. Địa chỉ: 3900 Creekside Ln., Carrollton, TX 75010. Điện thoại: (214) 592-7450.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

**** Thứ Bảy 15/8**

Lễ 5:30 PM: Gia đình Minh Nguyễn

**** Chúa Nhật 16/8**

Lễ 9 AM: Gia đình Tuynh Kim Phan

Lễ 11 AM: Gia đình Tuấn Lộc Vũ Lê

**** Thứ Bảy 22/8**

Lễ 5:30 PM: Gia đình Quốc Anh Trần

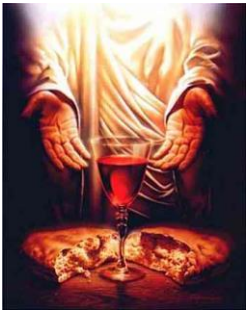
**** Chúa Nhật 23/8**

Lễ 9 AM: Gia đình Vy Minh Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Xếp Hà Trần

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 9 tháng 8, 2015 đã nhận được \$4,973 (gồm \$3,960 trong bì thư và ngoài bì thư \$934 tiền dâng cúng của các em là \$79). Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.



Hiệu Quả Của Việc Rước Lễ

1391. *Việc rước lễ tăng triển sự hiệp thông của chúng ta với Chúa Kitô.* Hiệu quả chính yếu của việc rước lễ là được kết hiệp thâm sâu với Chúa Kitô. Chúa đã phán: “Ai ăn thịt và uống máu Tôi, thì luôn kết hiệp với Tôi, và Tôi luôn kết hiệp với người ấy” (Ga 6, 56). Đời sống trong Chúa Kitô có nền tảng nơi bí tích Thánh Thể: “Như Chúa Cha là Đấng Hằng Sống đã sai Tôi, và Tôi sống nhờ Chúa Cha thế nào, thì kẻ ăn Tôi, cũng sẽ nhờ Tôi mà được sống như vậy” (Ga 6, 57).

“Trong tiệc thánh của Chúa, khi lãnh nhận Mình của Chúa Con, các tín hữu loan báo cho nhau Tin Mừng: Thiên Chúa đã ban cho họ những hồng ân đầu tiên của sự sống, như xưa kia thiên thần báo cho bà Maria thành Mácđala: “Chúa Kitô đã Phục Sinh”. Ngày nay, Thiên Chúa cũng ban sự sống và sự phục sinh cho những ai rước lấy Chúa Kitô” (x. Fanqith, Office syriaque d' Antioche, quyển 1, Hiệp lễ, 237 a-b).

1392. Như của ăn vật chất mang lại sự sống cho thân xác thế nào, việc rước lễ cũng đem lại sự sống kỳ diệu cho đời sống thiêng liêng như vậy. Khi các tín hữu rước lấy Mình của Đấng Phục Sinh, “Mình đã được sống động nhờ Thánh Thần và làm cho người ta được sống” (x. PO 5), đời sống ân sủng đã lãnh nhận trong bí tích Thánh Tẩy được gìn giữ, phát triển và canh tân. Để đời sống ân sủng tăng triển, người Kitô hữu phải được bí tích thánh Thể là Bánh dành cho kẻ lữ hành trần thế, dưỡng nuôi cho đến giờ lâm tử; lúc ấy họ sẽ đón nhận như Của Ăn Đàng.

1393. *Việc rước lễ giúp chúng ta xa lánh tội lỗi.* Chúng ta rước lấy Mình Chúa Kitô, “đã phó nộp vì chúng ta”, và Máu “đã đổ ra cho mọi người được tha tội”. Vì thế, bí tích Thánh Thể không thể kết hiệp chúng ta với Chúa Kitô, nếu không thanh tẩy chúng ta khỏi tội đã phạm và giúp chúng ta xa lánh tội lỗi.

“Mỗi lần chúng ta đón nhận Người, chúng ta loan truyền Chúa đã chịu chết”. Chúng ta loan truyền Chúa đã chịu chết, thì cũng loan truyền ơn tha tội. Mỗi lần Máu Người đổ ra là để tha tội, tôi phải rước lấy để tội tôi được tha. Tôi luôn phạm tội, nên tôi cần một phương được cứu độ” (Thánh Amrôxiô, Các bí tích 4,28).

1394. Như của ăn vật chất phục hồi sức lực đã tiêu hao, bí tích Thánh Thể củng cố đức mến mà trong đời sống hằng ngày có xu hướng suy yếu đi. Đức mến sống động này có thể xóa đi các tội nhẹ (x. CD Trentô: DS 1638). Khi tự hiến cho chúng ta, Đức Kitô làm cho tình yêu chúng ta sống dậy, ban sức mạnh để chúng ta tự giải thoát khỏi những ràng buộc bất chính với thụ tạo và gắn bó chúng ta chặt chẽ với Người:

“Lạy Cha, vì yêu thương, Đức Kitô đã chết cho chúng con. Mỗi khi tưởng niệm cuộc tử nạn của Người trong thánh lễ, chúng con xin Cha cử Thánh Thần đến ban tình yêu

cho chúng con. Chúng con khiêm tốn khẩn nguyện, nhờ tình yêu mà Đức Kitô đã chết vì chúng con, cho chúng con được lãnh nhận ơn Thánh Thần, để có thể xem thế gian như đã bị đóng đinh cho chúng con và chúng con cũng bị đóng đinh cho thế gian... Lạy Cha, vì tình yêu được lãnh nhận, xin cho chúng con chết đối với tội và chỉ sống cho Cha” (Thánh Fulgence de Ruspe, Fab.28, 16-19.)

1395. Nhờ tình yêu mà bí tích Thánh Thể khơi dậy trong tâm hồn, *chúng ta được gìn giữ khỏi phạm tội trọng.* Càng tham dự vào sự sống Chúa Kitô, chúng ta càng sống mật thiết với Người; nhờ đó giảm bớt nguy cơ phạm tội trọng xa lìa Chúa. Nhưng bí tích Thánh Thể không được thiết lập để tha các tội trọng, đó là chức năng của bí tích Giao Hòa. Bí tích Thánh Thể dành cho những người hiệp thông trọn vẹn với Hội Thánh.

1396. *Sự duy nhất của Nhiệm Thể:* Bí tích Thánh Thể làm nên Hội Thánh. Ai hiệp lễ, đều được liên kết chặt chẽ với Chúa Kitô. Nhờ đó, Chúa Kitô kết hiệp họ với các tín hữu khác thành một thân thể duy nhất là Hội Thánh. Bí tích Thánh Tẩy tháp nhập ta vào Hội Thánh, bí tích Thánh Thể canh tân, củng cố và kiện toàn sự tháp nhập này. Trong bí tích Thánh Tẩy, chúng ta được mời gọi để tạo thành một thân thể duy nhất (x. 1Cr 12, 13). Bí tích Thánh Thể thực hiện ơn gọi này: “Khi ta nâng chén tạ ơn mà cảm tạ Thiên Chúa, há chẳng phải là dự phần vào Máu Đức Kitô ư? Và khi ta cùng bẻ Bánh Thánh, đó chẳng phải là dự phần vào Thân Thể Người sao? Bởi vì chỉ có một tấm Bánh, và tất cả chúng ta chia sẻ cùng một Bánh ấy, nên tuy nhiều người, chúng ta cũng chỉ là một thân thể” (1Cr 10, 16-17).

“Nếu anh em là thân thể và chi thể của Chúa Kitô, thì chính anh em là bí tích đang đặt trên bàn thờ Chúa; anh em lãnh nhận bí tích là chính anh em. Khi lãnh nhận anh em thưa “AMEN” (vâng, đúng như thế!) và anh em xác quyết như thế. Anh em nghe: “Mình Thánh Chúa Kitô” và trả lời: “AMEN”. Hãy thực sự trở thành chi thể của Chúa Kitô, để cho lời thưa AMEN của anh em là chân thực” (Thánh Augustinô, bài giảng 272).

1397. *Bí tích Thánh Thể đòi buộc chúng phải chăm sóc người nghèo.* Để thực sự lãnh nhận Mình và Máu Đức Kitô đã phó nộp vì chúng ta, chúng ta phải nhận ra Người trong những người nghèo nàn nhất, những anh em của Người (x. Mt 25,40).

“Anh đã rước Máu Thánh Chúa, thế mà anh đã không nhận ra người anh em của mình. Anh đã hạ giá Bàn Tiệc Thánh, khi những người được Thiên Chúa coi là xứng đáng tham dự Tiệc Thánh, lại bị anh coi là không xứng đáng chia sẻ cơm áo với anh. Thiên Chúa đã giải thoát anh khỏi mọi tội lỗi và mời anh vào bàn tiệc, thế mà anh đã không tỏ ra nhân từ hơn chút nào” (Thánh Gioan Kim Khẩu, bài giảng về 1Cr 27, 4).

(SÁCH GIÁO LÝ CỦA HỘI THÁNH CÔNG GIÁO)

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TÚ TRẦN DDS

TUÂN-ANH TRẦN DDS

PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



HealthSource

America's Chiropractor

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-992-1699 / 972-417-0651

www.healthsourceofcarrolltonsw.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

Lynn & Co. Hair Studio



1616 W HEBRON PKWY, #106
CARROLLTON, TX 75010

972-394-1415

Chuyên cắt tóc Nam, Nữ & Trẻ Em

Color, Highlight, Perm, Permanent straighten,
Keratin treatment, Updos, Makeup,
Eyelashes perm, Waxing

Mở Cửa: Thứ Ba - Thứ Bảy từ 10am - 6pm
Chúa Nhật: 12pm - 5pm / Đóng cửa Thứ Hai

Walk-ins Welcome

THE WIN SPINE CLINIC

Chiropractic - Auto Accident - Work Injuries



Bác sĩ: **Huy Nguyen**
Chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ, sởi làm, và thể thao
- Đau lưng, đau cổ, nhức đầu kinh niên, đau thần kinh toạ
- Đau bắp thịt, sai trật khớp xương
- Đau bả vai và bong gân
- Phong thấp và đau quai hàm
- Chụp X-RAY.

www.chiropractorinlewisville.com

FARMERS Insurance Group

Huey (Hiếu) Nguyễn
Insurance Agent

469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)

3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

hnguyen6@farmersagent.com

Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &

1st Saturday of each month 8am-2pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234

972-247-3600

- Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**
- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỸ LƯỜNG

Tiếng việt: **972-904-9392 / 972-242-8088**

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

Dr. Diễm Nguyễn, D.D.S.

Dr. Nghi Trần, D.D.S., FICOD

Hội Viên: ✓ Academy of General Dentistry

✓ American Dental Association

✓ Texas Dental Association

GIẢ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

Văn phòng có nhận Medicare AmeriGroup của người cao niên, Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi



Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

CÂN THỢ NAILS

Tiệm North Irving khu Mỹ Trắng tip hậu bao lương cao. Chỗ làm vui vẻ. Cân nhiều thợ biết làm bột và tay chân nước, không phân biệt Nam/Nữ. L/L **972-827-8855**

Kathleen Pham, DMD

EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515 Phone: **972-434-4300**

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Nationwide

LET US HELP AVOID A PENALTY ON YOUR TAX RETURN

We are CERTIFIED agents, Call us for your FREE consultation

We offer the following services

MEDICARE ★ MEDICAID ★ CHIP ★ SNAP

RENTAL CARS NOW AVAILABLE

AUTO HOME LIFE COMMERCIAL & MEDICAL INSURANCE

ARLINGTON 1700 E. PIONEER PKWY #190 817.460.8899

FARMERS BRANCH 14500 Josey Ln. #101 972.417.9988

DALLAS 9750 WALNUT STREET #106 214.575.2750

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
972-820-7294

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
- Răng bọc Sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown) **25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006
Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans

CẦN TUYỂN GẤP NHÂN VIÊN!

VAN

- * Có Bảo Hiểm Y Tế
- * 401K * Ổn định, đầy đủ thời giờ
- * Thân thiện, môi trường làm việc ổn định
- * Làm việc trong môi trường điều hòa không khí quanh năm!

FAX: 214-242-2626

OR APPLY IN PERSON AT: Located close to 183/ 4828 READING ST DALLAS 75247 Irving Blvd area

GRAND OPENING

PHARMAX

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM

www.pharmaxrxgarland.com
pharmaxrxgarland@gmail.com

GIẢ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG

Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc bằng Tiếng Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

DUỐC SĨ **KIỀU TRINH**
3250 W. Walnut St. #106
Garland, TX 75042
Phone: **972-487-2252**
Fax: 972-487-2258

Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed

NHÂN DỊP KHAI TRƯƠNG, TRẦN TRONG KÍNH MỜI QUÍ VỊ ĐẾN NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM PHARMAX ĐỂ NHẬN QUÀ TẶNG: 1 LỌ TYLENOL, ADVIL (GENERIC), ASPIRIN HOẶC 1 CHAI DẦU XANH HIỆU CON Ỏ.

TRAN AIR CONDITIONING

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN **214 783 2825**

LIC#31482

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Văn Hùng (214) 926-9443 / Email: hnguyen75@gmail.com